

GENÈSE 13

DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
Abram de retour en Canaan. Séparation d'avec son neveu Lot 13:1-13	13:1	13:1	13:1	13:1
	Abram et Loth se séparent 13:2-18	Abram et Loth 13:2-18	Abram et Loth se séparent 13:2-18	Abram et son neveu Loth vont chacun de leur côté 13:2-13
Promesses de l'Éternel 13:14-18				Le Seigneur promet un pays et de nombreux enfants à Abram 13:14-18

TROISIÈME CYCLE DE LECTURE (voir "[Séminaire sur l'Interprétation Biblique](#)")

EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 13:1

¹Abram remonta d'Égypte vers le midi, lui, sa femme, et tout ce qui lui appartenait, et Lot avec lui.

13:1 Abram retourna d’Egypte vers le Néguev. Le Néguev/midi désigne les régions sèches [désertiques] du sud de Canaan. Il avait migré vers cette même région plus tôt (cfr. Gen. 12:9) et il y reviendra encore dans Gen. 20:1. C’est aussi là que vécut Isaac (cfr. Gen. 24:62).

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 13:2-7

²Abram était très riche en troupeaux, en argent et en or. ³Il dirigea ses marches du midi jusqu’à Béthel, jusqu’au lieu où était sa tente au commencement, entre Béthel et Aï, ⁴au lieu où était l’autel qu’il avait fait précédemment. Et là, Abram invoqua le nom de L’ÉTERNEL. ⁵Lot, qui voyageait avec Abram, avait aussi des brebis, des bœufs et des tentes. ⁶Et la contrée était insuffisante pour qu’ils demeuraient ensemble, car leurs biens étaient si considérables qu’ils ne pouvaient demeurer ensemble. ⁷Il y eut querelle entre les bergers des troupeaux d’Abram et les bergers des troupeaux de Lot. Les Cananéens et les Phérésiens habitaient alors dans le pays.

13:2 Abram était un homme riche. Le livre de Genèse documente deux sources de sa richesse:

1. Ses biens depuis Ur, chap. 12:5
2. Ses accumulations en Egypte, chap. 12:16

Dans le Proche-Orient Antique, il y avait plusieurs façons d’accumuler et de conserver des richesses:

1. Les métaux précieux
2. Les bijoux
3. Les vêtements
4. Les produits alimentaires
5. Le bétail (élevage)

13:4 “Abram invoqua le nom de L’ÉTERNEL” Cette expression sous-entend un type spécifique de lieu de culte, impliquant probablement un sacrifice animal (cfr. Exode 20:24; voir [THÈME SPÉCIAL: INVOQUER SON NOM](#)). Elle [l’expression] est usitée pour la première fois dans Gen. 4:26, puis répétée dans Gen. 12:8; 13:4; 21:33; 26:25. Voir [THÈME SPÉCIAL: “LE NOM” de YHWH](#). En faisant le parallélisme avec 1 Chron. 16:8; Ps. 105:1; 116:17; et Esaïe 12:4, on découvre qu’invoquer le nom impliquait également des actes de “louange” ou d’“actions de grâces” à YHWH.

Le “nom” (BDB 1027) représentait la présence personnelle du Dieu d’alliance d’Abram. Sa pleine signification ne sera connue que dans Exode 3:13-16. Si Elohim représentait le “Créateur,” YHWH représentait le Dieu d’alliance, présent, personnel et prometteur de Seth et Sem. Voir [THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU](#), point D.

Abram était retourné à son premier autel à Canaan (cfr. Gen. 12:8).

13:6 Le sol dans le sud de Canaan ne recevait pas assez de précipitations annuelles qui pouvaient permettre à la végétation naturelle de s’épanouir. Il fallait beaucoup d’hectares pour pouvoir nourrir convenablement un troupeau. Généralement, la période d’Avril à Septembre était assez humide et facilitait la croissance des herbes, mais d’Octobre à Mars, les troupeaux devaient être déplacés vers des pâturages des zones plus élevées.

13:7 “Les Cananéens et les Phérésiens” Le terme “Canaanéen” est un terme collectif pour tous les habitants de la Palestine, comme l’est le terme “Amoréen.” Certains commentateurs pensent que les deux noms peuvent être distingués comme suit:

1. Phérésien peut signifier “villageois”
2. Cananéen peut référer aux habitants des villes fortifiées.

C’est ici le seul endroit où ces deux groupes sont cités comme les seuls habitants de la Palestine.

S’agissant de “Canaanéen,” voir mon commentaire sur Gen. 12:6 ci-avant.

[THÈME SPÉCIAL: LES HABITANTS PRÉ-ISRAÉLITES DE LA PALESTINE](#)

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 13:8-13

⁸Abram dit à Lot: Qu'il n'y ait point, je te prie, de dispute entre moi et toi, ni entre mes bergers et tes bergers; car nous sommes frères. ⁹Tout le pays n'est-il pas devant toi? Sépare-toi donc de moi: si tu vas à gauche, j'irai à droite; si tu vas à droite, j'irai à gauche. ¹⁰Lot leva les yeux, et vit toute la plaine du Jourdain, qui était entièrement arrosée. Avant que L'ÉTERNEL eût détruit Sodome et Gomorrhe, c'était, jusqu'à Tsoar, comme un jardin de L'ÉTERNEL, comme le pays d'Égypte. ¹¹Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain, et il s'avança vers l'orient. C'est ainsi qu'ils se séparèrent l'un de l'autre. ¹²Abram habita dans le pays de Canaan; et Lot habita dans les villes de la plaine, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome. ¹³Les gens de Sodome étaient méchants, et de grands pécheurs contre L'ÉTERNEL.

13:8-9 "Qu'il n'y ait point, je te prie, de dispute" Une série de caractéristiques grammaticales décrivent ce dialogue:

1. Qu'il n'y ait point, je te prie, de dispute (BDB 937) - BDB 224, KB 243, *Qal* JUSSIF, Gen. 13:8
2. Sépare-toi donc de moi - BDB 825, KB 962, *Niphal* IMPÉRATIF, Gen. 13:9
3. J'irai à droite - BDB 412, KB 415, *Hiphil* COHORTATIF
4. J'irai à gauche - BDB 970, KB 1332, *Hiphil* COHORTATIF

C'est surprenant qu'Abram (le plus âgé et le plus riche) ait laissé Lot choisir, alors que Canaan avait été un don spécial de YHWH à Abram. YHWH a laissé la cupidité de Lot l'inciter à choisir le côté est du Jourdain.

C'est seulement après le départ de Lot que YHWH réapparut à Abram qui était resté à Canaan.

13:8 "frères" Ici, ce terme (BDB 26) est usité dans le sens d'un parent/membre de famille (cfr. Gen. 14:14,16; 29:12, 15).

13:10 "Lot leva les yeux, et vit" Lot choisit en fonction de son intérêt personnel. La méchanceté (cfr. Gen. 13:13) du lieu ne put le dissuader.

☐ **"Avant que L'ÉTERNEL eût détruit Sodome et Gomorrhe"** Ceci est un autre commentaire éditorial d'un événement ultérieur. L'auteur et le moment exact de la rédaction de ce récit originel sont inconnus, mais ça semble avoir été l'oeuvre de l'un des sacrificateurs qui servaient de scribes et de biographes de Moïse (cfr. celui qui a rapporté sa mort [Deutéronome 34] et/ou celui qui a commenté sur lui dans Nombres 12:3).

☐ **"Tsoar"** Tsoar (BDB 858) était une ville située dans la vallée du Jourdain (cfr. Gen. 13:10), juste au sud de la mer Morte. Le récit de ce nom se trouve dans Gen. 19:20-22, et c'est un jeu de mots sur quelque chose de "petit" (BDB 859 I). C'était une oasis (cfr. Flavius Josèphe, "Les Guerres Juives 4.8.4").

Plusieurs autres villes étaient situées dans cette région: (1) Sodome; (2) Gomorrhe; (3) Adma; (4) Tseboïm; et (5) Tsoar/Béla. Elles étaient collectivement appelées "les villes de la plaine." Toutes, exceptée Tsoar, furent détruites par Dieu (cfr. Deut. 29:23).

☐ **"comme un jardin de L'ÉTERNEL, comme le pays d'Égypte"** Rashi (un rabbin du Moyen-Âge) dit que ce pays avait des arbres comme ceux d'Eden et des végétaux comme ceux de l'Égypte. L'ironie est que, de même qu'Eden fut un lieu de jugement, de même en fut-il de la vallée du Jourdain!

13:13 La population de Sodome est décrite de plusieurs façons négatives:

1. Le mal - BDB 948, cfr. Gen. 2:9; 3:22; 6:5; 8:21; 37:33; 38:7
2. Des pécheurs - BDB 308, cfr. Nombres 16:38; 32:14
3. Contre l'Éternel

4. Très méchants

Cependant, le texte ne précise pas comment. C'est le récit du chapitre 19 qui nous donne un aperçu du mal en question.

Les points 1 et 2 ci-dessus sont des hendiadys, qui sont souvent combinés dans certaines traductions /versions comme "malfaiteurs."

TEXTE DE LOUIS SEGOND: GENÈSE 13:14-18

¹⁴L'ÉTERNEL dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui: Lève les yeux, et, du lieu où tu es, regarde vers le nord et le midi, vers l'orient et l'occident; ¹⁵car tout le pays que tu vois, je le donnerai à toi et à ta postérité pour toujours. ¹⁶Je rendrai ta postérité comme la poussière de la terre, en sorte que, si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, ta postérité aussi sera comptée. ¹⁷Lève-toi, parcours le pays dans sa longueur et dans sa largeur; car je te le donnerai. ¹⁸Abram leva ses tentes, et vint habiter parmi les chênes de Mamré, qui sont près d'Hébron. Et il bâtit là un autel à L'ÉTERNEL.

13:14 "L'ÉTERNEL dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui" Peut-être que ceci accomplit la condition de Genèse 12:1. Abram agissait par révélation ("Lève les yeux," BDB 669, KB 724, *Qal* IMPÉRATIF, "regarde," BDB 906, KB 1157, *Qal* IMPÉRATIF), mais Lot agissait par intérêt personnel (cfr. Gen. 13:10).

13:15 "tout le pays ... pour toujours" Il y a deux choses à retenir dans cette déclaration:

1. L'alliance de Dieu est toujours conditionnée à une réponse de foi humaine (cfr. Deut. 11: 31-32; 28:36, 63-68; 30:19-20) et
2. Le terme Hébreu traduit "pour toujours" ("Olam") doit être interprété dans son contexte (voir NIDOTTE, vol. 4, p. 1252-1253). Généralement, cela ne signifie pas "à jamais/pour toujours" dans le sens du terme Français (ou Russe) moderne.

C'est le cœur du débat actuel sur le droit/la prétention/revendication biblique des Juifs sur la Palestine. À ce sujet, deux livres m'ont impressionné:

1. *"Israel in Prophecy"* de William Hendricksen
2. *"Whose Promised Land? The Continuing Crisis Over Israel and Palestine"* de Colin Chapman

[THÈME SPÉCIAL: POUR TOUJOURS \('OLAM\)](#)

[THÈME SPÉCIAL: L'ALLIANCE](#)

13:16 "Je rendrai ta postérité comme la poussière de la terre" C'est encore une fois la promesse métaphorique (cfr. Gen. 15:5; 22:17; 26:4; 28:14; Exode 32:13; Nombres 23:10) d'un fils, d'une famille, d'une tribu et d'une grande nation (YHWH promet aussi de bénir Ismaël, cfr. Gen. 16:10; 17: 20). La promesse n'allait pas s'accomplir à travers Lot; et il était parti! Abram crut [en] cette promesse (cfr. Gen. 15:6) et Paul s'en servit comme base de sa justification par la grâce au moyen de la foi dans Rom. 4:3 et Gal. 3:6. Voir [THÈME SPÉCIAL: LES PROMESSES D'ALLIANCE FAITES AUX PATRIARCHES](#)

Dieu a utilisé plusieurs métaphores familières à Abraham pour décrire l'abondance de ses descendants:

1. La poussière - Gen. 13:16; 28:14; Nombres 23:10
2. Les étoiles - Gen. 15: 5; 22:17; 26: 4
3. Le sable - Gen.22: 17; 32:12

Dans Genèse, Abraham reçut plusieurs promesses de la part de YHWH:

1. Un pays - 12:1-2; 13:14-15; 15:7,18; 17:8
2. Une postérité/des descendants - 12:2; 13:16; 15:5,18; 17:2,4-7,16,19; 22:17
3. Une alliance - 17:7,19,21
4. Une bénédiction spéciale de toutes les nations à travers lui - 12:3; 18:18; 22:18; 26:4;

Ces promesses étaient cependant conditionnelles; l'accent était mis sur l'obéissance et les actions de la part d'Abraham, cfr. chap. 12:1; 13:17; 17:1,23; 18:19; 22:16-18; 26:4-5 (voir "*Dictionary of Biblical Imagery*," p. 3). Abram n'initie pas l'alliance, mais il doit y répondre de manière appropriée!

13:17 YHWH commande à Abram de procéder à la reconnaissance de son nouveau cadeau:

1. "Lève-toi" ou "Vas" - BDB 877, KB 1086, *Qal* IMPÉRATIF (idiomatique, voir le commentaire ci-dessous)
2. "Parcours" - BDB 229, KB 246, *Hithpael* IMPÉRATIF (probablement une exigence légale/juridique relative au droit de propriété sur le pays)

Le Manuel "*UBS's Handbook on Genesis*" relève un point intéressant à propos de l'expression "Lève-toi" lorsqu'elle est usitée en combinaison avec un autre commandement:

"Lève-toi" ne veut pas dire qu'Abraham était assis ou couché lorsqu'il lui fut ordonné de parcourir le pays. En Hébreu, lorsqu'il arrive qu'un terme soit un commandement suivi d'un autre commandement, ledit terme a alors une fonction rhétorique, qui indique que ce commandement est important et que la personne doit immédiatement commencer à faire l'action commandée. Pour d'autres exemples de ce genre dans Genèse, voir les chap. 19:15; 21:18; 28:2" (p. 304).

☐ **"je te le donnerai"** Voir mon commentaire sur Gen. 13:15 ci-avant.

13:18 "les chênes de Mamré" Les arbres sacrés (BDB 18) étaient des thèmes récurrents au début d'Israël (au PLURIEL dans le Texte Massorétique, mais au SINGULIER dans la Septante et la Peshitta):

1. un grand arbre à Moré - 12:6; Deut. 11:30
2. un grand arbre à Mamré - 13:18; 14:13; 18:1 (cfr. F. Josèphe, "Les Antiquités" 1.10.4)
3. un grand arbre à Sichem - 35:4; Juges 9:6
4. un grand arbre à Tsaananim - Josué 19:33; Juges 4:11
5. un grand arbre à Ophra - Juges 6:11,19
6. un grand arbre à Thabor - 1 Sam. 10:3 (aucune mention d'un autel)
7. BDB 18 est assimilé à BDB 781 dans Gen. 18:1,4,8. BDB 781 communique l'appellation que porte(nt) l'arbre ou les arbres spécial (aux) de Genèse 2-3 (cfr. Gen. 2:9,16,17; 3:1,2,3,6,8,11,12,17,22,24)

☐ **"Hébron"** À cette époque, cette ville était connue sous le nom de Kirjath-Arba (cfr. Gen. 23:2; 35:27), ce qui montre que ce récit a été écrit plus tard après que le nom avait été changé par les envahisseurs Israélites.

☐ **"Et il bâtit là un autel à L'ÉTERNEL"** L'érection de nouveaux autels (souvent sur les sites de cultes Cananéens préexistants) est le thème récurrent du séjour d'Abraham en Canaan (cfr. Gen. 12:7; 13:18; 22:9). Ces autels impliquaient probablement des sacrifices d'animaux, ce qui deviendra une caractéristique du culte de YHWH:

1. Abel - 4:4
2. Noé - 8:20
3. Abram - 13:18; 15:12-21
4. Isaac - 26:25
5. Jacob - 33:20; 35:7
6. Job - Job 1:5

Les sacrifices d'animaux continuèrent au cours de l'Exode (cfr. Exode 12) et dans l'alliance Mosaïque (cfr. Lévitique 1-7,16).